



8.
Diod. Hung. = 10.

Magy. Nyelvi-
emlekek 10

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár

E munka másolatát
láttam a m. n. Muzéum magyar
Kéziratai 470.
Luant. Hung. 17. a.

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár

Jankowich Miklós
első gyűjteményéből.
Kötetlen levél 1852-ki
Februárban behatározott.

Máray Gábor

Új szerzeteseknek
regulája

Szent Bonaventura
szerint

1525.

Felfedezte
Vitkovics Mihály
Egerben
1803.

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár

Vitkovics - codex.

MS. Hung. Sacc. XVI (1525) fol. 54 in 12^o.

Leírása és kiadása Volf György, a régi magyar Nyelvtudományok VII. kötetében. E kiadáshoz készült bevezető ismertetésében a következőket írja:

"A codexnek csak 1. és 47-54 levele van a maga helyén, a többi pedig úgy önzertan zavarva, hogy a mostani 12-46. levélnek 2-36., a mostani 2. levélnek 37., a mostani 4-11. levélnek 38-45., a mostani 3. levélnek 46. helyen kellene lennie. Az eredeti 2-36. levél most tehát 12-46., az eredeti 37. most 2., az eredeti 38-45. most 4-11., az eredeti 46. most 3. levél."

(Nyelvtudományok VII. kötet. XLV. lap.)

E megjegyzéshez most önmé a kétiraf utolsó levélét követő üres lap jegyzetét,

mely szintén Volf György kezétől való, és a
jegyzet a következő:

"A leveleknek így kellett
egymásra következniök:
1. 12-46. 2. 4-11. 3. 47-54.

A termé'szeles rendnek az
első bekötés alkalmával
kellett megzavarodnia, mivel
az e kézirat Egerben le'etkor
készült másolat (470. Anon. Hung.)
még semmi fölcserélésről nem tud.
Volf György.

Az eredetileg 2-36. levél most
hátra van vehetve 12-46.-nak, a 37ik
előrekerült 2-nak, a 38-45-ből 4-~~11~~
lett, a 46. most 3. Csak az 1. és a
47-54 van rendben. A többi
onnet van, hogy az 5. terminus
mely mint a többi is, 10 levél-
ből áll, az 1 terminus 1 és 2 le-
vele közé jutott, s hogy ma-
gának az 5. terminusnak is

10. levele másodiknak került.
Két levél, a 4. és 6. csomó,
amannak hiányzik 1. 2. 9. és
10. emennek 1. és 10. levele. Volf
György.

Mindaz a czeruzával írt sorok
a kézirat állapotának leírásá-
hoz szükségesek a könnyen eltör-
lődelnek, támasztással látható
sorokat az előbbi leírás kiegészí-
tésére és meg erősítésére idele-
másolni.

1896. apr. 14. Erdélyi Pál,
könyvtári segéd.

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár

Miklósvics, Mihály
OSZK

Országos Széchényi Könyvtár

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár

Denac neuebe kez
 detur vñ zezete
 sekner Regulana

1

Sent pal apastal a Romai
 aknac izya vala az kon
 venet tizenketzd zeben az vñ
 zezetesekner monduan **S**pole
 ter meg. ezekenfektekne vñ
 voltaban hog meg bizonyit
 hassatoc mu legyen istemmet. is
 kellemetes es tokeletes akarat
 tu hog akyc e vilagban a bun
 nec nyatta valanac vndokoc
 es sotetesec. nohan az zezet
 ten hellyzetuen a vegig valo
 penitencianac nyatta meg vñ.

Sunt folia 54

recedente



igstassanaat hog vilagosok lege:
net. hog mondisset orolot. Nemni
koron sotetet valator. mostan
kegyeg vrbán vilagosoc vattoc.
~~egoc~~ vj iazvator ment vilagos:
sajnat fyü **ad**zent akyc akaz
nat lelkekben es elkolipkben
meg epistethi. **ig**kezezet ezala
valo irasokhoz eleteket zedna u

AZ MALAGYOLCI

D Jert vjrc iesus azzent
evangelionban azt mon:
ga hog zükset mendenkoron i:
matkosm es soha meg nem fogat:
kosm amac okacet en elkegel
vdidet el koltened. auag malag



2
ol / **E**s eliquo meg latin / **e**kepen
meg gptretot / **m**eg pprdpste
tot / **m**enden vigasztalastol elha
gatatot / **p** tamhtuamitol / **e**l / **u** :
hagot fvat / **E**s anhtatoflagod nat
szegbolere / **g**ondolhatod / **h**og el
memel / **e**s o keserues ananac
meg mondanad / **e**s el hmad
ptet / **n**ag keseroseget / **e**s anhtatof
sagal / **k**un hullatassal orgadat
meg mosuan / **h**og el iono / **e**s meg
latna e nag Luda latast / **E**s ezt
vgan gondolat ha ot volnal / **e**s
el menel az o Zallassara / **e**s szuan
azt mondanad / **h**og it vagon e a
Zonpm / **e**n vram czistus iesusnat

Vala ez badoz kigora neznet
 Vala az kigó morajból meg
 gogolnac vala. **E**zenkepen
 ordogi keszetetnet meg fula:
 sanac ellene. minden iob or:
 vossag. **m**ikepen nezni az ke:
 zettan mü ezetnet meg fejt
 üduozistonet. **M**ert meg la:
 tod. **a** te vradat iesust. fel emelt:
 nec leni. **m**ikepen az magas
 kirali etelo zegben. **k**eznet le:
 ni itelni. **a** mac okaczt ket
 embort feztetnet meleye. **a**zet
 kozol egit. **ü**duozol. **a** masit
 kazhozec. **T**oaba meg latod az
 triszt. **k**i iouendo ioknac piis:

ppko / kezei ki teristuen / a lid :
Za az tyta a lozatot / tudna illu
p dragalatos testet / mi ezetont /
az zent kereszt fanac oltazan /
Eztis meg latod / mikenen ate
mestered iesus fel alot az zent
kereszt fanac oltazara / es het
igeget predicala / az keresztan
fuguen / mel' igeget ziuiden
Giuuedken meg igez' es ajokat
auhtatos sagal meg gondolat /
A Hozzmondta / az fezihtok
ert imatkozuan / Meni zent
attam / bolast meg nekpet / mezt
nem tugac mit tezne / tudna
illu / mene iot ennekem / es

44
Keresues ariá: **O**h azonom maria
oh en remensegem es tanaradom
mel kremen hirt mondot teneked
akaznam ha el tanosztathatnam
azonom maria de fu zükseg ~~es~~
es en istenennet es istenednet
Zereteti kezeriht engemet **T**ehat
o el almelkoduán felel neked
leanonom
Zerety hiam in dolgod ragyon
mit sizz mit konuez mond meg
ennekem sokaug meg se foglal
Oh azonom maria ol nagy krese
rosseg es zomorosag hog nem mer
nem meg mondanom **D**e kel
fel ioyh hamar az en vramhoz a
te edesseges hradhoz kit a sidot

fogva tartonac. hog meg olet
Joyel hamaz. hog auag' eleuen :
segden lehesed otet. **H**eket az
kezesueb ana maria haluan a
foldreholt eleuenol le esic. **I**
ingen sem zolhat. sem zemeit fel
nem mitkata. **S**og ~~zolt~~ olmel
erzekenyeget elhaga. mind az
Op baratys kij vele vamat. **O**h
mel' nag' kezesoseg vala ez. **I**gon :
dold meg ha lehet. **T**ehat az ke :
sesueg ana maria az foldrol
fel emeltetic. es vitetic az pze :
reto fya hos. ierusalemnet pva :
zan zonetten sizuan es monduan.
Jay enzeretety fyan iesus. **H**ol

vagy. hol vagy en edesseges fiam /
hol lelelet meg tegedtet / Draga
latos fiam. ki fogot meg tegedtet /
Edesseges fiam. mize veterer el
tegedtet en tolem. Beket es ezek
hez hasonlatossokat monthat
vala. es nagal nagubakat. az
halloknae es hieeknet Junok
et. keserosegre es konorzoletes
segre intoket. Emec vtanna
kegeg. mior lattā az ozeretp
fyat ekepen meg kotytetuen /
es meg goltzetuen. es mendenek
tol el hagattatut. meg vtaltatut /
sem magat nem mentuen. es v
zont iesus lattā o keserueg anāt /

gyeuel, es egebekel, kyt vele
iptekua a foldre le buzoluan.
Minemo keszeseg volt mende:
miknet, kezlet gondold meg,
keszeseket, ha kezes elmed
ragon. Oh io vram, iesus, gonoz
seges iffu. Bizonaba faydalmad
mendenot sokasitatic vala.
O Mert anadnac keszeseket,
magadnac tulaydomihtodua
~~la~~ la. Mit kezes az keszes
ana, mondhat vala zereto hya
nac, temagad meg gondolad,
Alytatof embznet, hozo ezeket
meg gondolm. Alyhtom hoy men
denet kic lattakuala egyptzel:

6⁶
6
met, mend azt monyfac vala, Oh
mel' gonoszol vagyon e io azonnac
dolga. Lattale hasonlatos Kefe:
zseget. **E**met utama kul:
detet herodeshez vronc iesus, es
az otet kpueto nepnet nag' zo:
rossaga lon. Oh keserues azonom
maria, mkepen allazuala, auag'
ki seget ualail' nag' zorossagban.
Bizonaba keserosegnet peldia
valal, mendeneknet kyt rustust
zereticuala, es kyt akazyatuala
latni, **E**s ha a nep vronc rustuszol,
kulombet kulombet zol. **S**ua:
la, **H**zem hoy' te zoladys nem ke:
vesebet / zoluala. **T**e kegyeg rus:

2
tus iesusnac zerety zolgalo leana.
gondolad hogz oromest segetlenen
otet, es ezilen keseroseges zompro
anahoz, oromest tarsalkodnal.
Es emet utarna lasd meg mi-
kepen herodes kezdezi vronc trisztus
iesus, mend o seregeuel egetembe,
es meg utala pilatosnac meg
kuld. **E**met utarna gondolad,
mkepen valanac, vronc trisztus:
nac labai meg tprettetuen, mert
nagz syetseget, vittet vala hero:
deshez, es meg hoztat vala pilatos:
hoz, aztse higed, hogz sazu voltuol:
na lababan, mert sem omaga vronc
iesus, sem o tamhtuan sazu ban

77

nem varnakuala **T**imete v-
tama gondolat. **m**ikepen^{hgy} v^gonc
iesus meg hozatec pilatoshoz. meg
foztatec, es az lophoz kotygtetez,
es mel' kegetlenpl ostoroztatez,
az p' feyerseges teste. rosa zino ve:
zenei meg verefihetetic, es mke:
pen, az p' zenseges feye. tumb co:
ronaual meg coronasztatic, es
az p'roz zino vere. orgauan ala
fut **T**imete vtama eg' kus ze:
deryes palastal meg kornekiz:
tetic, es nad adatic kezebe p' ga:
lazattaza, es meuetsegeze. **e**s gen
kepen a sidknac miluan ki hozu:
ta v^gonc iesust, mert az sidppr

~~sidy~~ be nem mentenet vala
a pilatosnac hazabuarz mnepnec
tjtessegeert. **F**ehat a sidypr ordog
net fyai fel kyaltanac monduan
Wedfel wedfel fezihi meg qtet. **M**end
ezet fel serkenthenet tegedet alyt
tatossagza es keserosegre. **H**a zera
ygekezettel. **H**ozja es gyakorza meg
gondoland. **F**egy fel kyalt es
mongad. **O**hio vram iesus. **M**ike
pen mezhitelentetel meg te ki az
mezhiteleneket meg znhajod,
azikepen kotyztetel meg te. **K**i az
ordogtol meg kotyzteket. **E**s korszag
al meg gottrotteket meg zabdihod.
Es mend zereuel meg gondlad.

8
Miképen terdet haytonac vala
eloty / es a nadul feiet vezikuala
monduan. Janapod auag vduoz
leg sidoknac kiralla. Oh attamen
denhato vr isten. Miképen Zenuede del
a te zentseges hyadon hog' ilen nagf
bozofagot es zudalmassagot te'net.
Es ha mendeneknet kyc hozad
Kyaltonac izgalmas vag. mize
hog' az en zeretetes vramma. a te
zentseges hyadnac ilen kegetlen
net latatol. Mize nem hagod az
angaloknac sezegit. segelem o
vzokar. es minden kegetlenseg
tol otet meg nem oltalmazod.
Oh keszues azonqm maria. mit

művelé uala mikoron aldt fia
dat ekepen latodnala gptzen. **Rez**
let tejedet. **U**lenved meg lelket
mnet. **S**ogy maab meg ezessd
velem. **mezt** zent fjadnac kimat
nem ezhetem. **mit** keuanom.
konogog neked azonom. **te** zent
fjadnac **zeret** zert. **ezessd**
meg en velem. **U** Enmet vtan :
na pilatos. **kemen** seges sen.
tenciat ada vronc iesusz. **hog**
meg **szih** tetnet. **Condolad**
meg ha keges **zuved** vagon.
mel nagyon **kvaltonac** va :
la **tristus** vronknaac **bazati**. **m**
kor **ez** sentenciat **hallac**. **U** En :

9
net utanna a keresztet o gy :
nőzőseges vallara adtaac, hog
az fezihty helze vinne. **Bizonia** :
ba zerety leantom. ygen iol ten :
nedi ha segellened vradat az ke
reztet el vinni. es mondanad,
Kerlec titeket, agator emekem
vramnac keresztet. es en elui :
zem ptet. **Oh** azonom maria
hyem hog te oromest el vinned
ptet. **Oh** mel' zomorosagal es
banattal. mel' nag' kyaltasal
es szassal. memmet vala az zent
azonalator. ketfelol tartuam
azonom mariat. trustus vromnac
keszues aniat. ki a nag' keserő :

segeben magat nem birya vala /
Kikre fordola vront iesus mon
da Jerusalemet leam ne siza
tot en zaytam de temagatokon
es ^{sizator} szaytokon mert el igit az
napot kikben azt mongat do
dogot a medyt melet nemzul
tenet es az emlyot melet nem
emletenet Mert akoron kez
dic mondam az hegeknet
essetet mi reanc es az holmok
nac fydhetet be minket Mert
ha az nyers fan ezt tezu mi le
Ten az azionac dolga Byona
ba vram iesus h byon ez mert
ha te zent gomplos aldot fa

eriyet Zenneg / es agardtol / az
 az tamgtuanitol meg fogtatol /
 mi lezen mi zolonc / vag' mune :
 konc / nana lasoknac / kyc ajo
 faac vagonc / qzoc tuze melcop

Az Sextara valo ulti :

in gondolat u

Hatod hozan / keferosegel es
 Zomrosagal e melekert
 mondor meg gondolad / de ma :
 ga az udyrol tudnont kel / mert
 nemelc az hotod oranac elott
 lotter / nemelc utama / netalan
 tan mend elott / Gondolad / hog'
 a nep eliquo / mend az nakuago
 helre / eb ottzfel mendenek nec

előtt, ruháitól meg foztatet,
nagy keszeséget, mert a ruha:
nác belp reze hozá ragadt ut
la igen erősen, az ostorozásna
myatta kifolt verezt, **Es** ako
zon az o kesseget teremtetet
teste ielenet mindenestől fog:
ua vresnet, **Oh** keszes ania
maria, minemo keszeséget
vala mikoron ezt latjadiala,
Oh közbe a keresztfa meg zertet
ven, mondanac neki, **Jesus** men
az keresztfa, **Oh** mel' oromest
zeia mene, **Oh** mel' nagy zertetel
mu' ezettor' mend ezeket zen:
vedi vala, **Oh** mel' nagy kesse-

gel. **O**h mel' nag' Zeledjeget
 engeduala. **O**h atta minden
 ható isten. mel' igen az o enge:
 delmessegeben gyonozkodolua:
 la. **E**s ekepen ana zult megsz:
 telen elfeszituetuenia kerest
 fan fel emeltetec. **D**e az o keser:
 ues Zentseges amia o fofode:
 let kut feyen voluala. keser
 seget telles. oda vete. **E**s Zeretp
 fyanac. Zemermesseget vele be
 fofoze. **O**h vrgnc iesus akoron
 mene sot Zomoro q szasokat
 kyaltasokat haluala ~~ab...~~
 az o Zeretp baratitol. **E**s ielefen
 az o keserues amiatol. mikoron

11
a keresztan is nagy kemense-
gel az fel emeltetec, által vere-
tetec, es mind teljes testeben
es Zagattatet. Es leg ottan hog-
az nagy vyzsa vagdalt temez-
det valzeguel által vezetetet
keze laba kezd az o zentseges
vere a keresztazol a foldre le-
folni. Emec utanna meg gon-
dolad, mikepen fel magasztatet,
mikepen omaga meg mondo-
ta vala. Emberec hyanac,
fel kel magasztani. Es mikepen
moyses az badog kigot a puzta-
ban fel akasztota vala, es kyc
a kigoktol meg moratatnac

ban. auag' iza' olua' asban. auag'
 io gondolatban. auag' zoligulat
 ban. Mert az meg nem zom' i:
 matkosm. ki meg nem zom' iot
 lelek edmi. Az imatsagban kegyeg
 g'akorlatoson es kesedelmesen
 meg marag'. zu'uednet melle:
 ges a'htatos' saguual' es alazatos':
 saguual'. mert a maga meg a:
 lazonat imaraga. a bolnet mon:
 daja zere'nt. az eget altal hatta.
 Valamit kegyeg imatsagodban ke:
 rendez. meg nezes' nec bizodalma:
 val kerped. Mert v'g mond a meg
 lo'lyhatatlan bizonsag. Valamit i:
 maragtokban kerendetet. hujete'

mert vezitet es meg legyen tincletet
Ate imalagod legyen nagysagos Ze
zeteben meg erősítet. Mert
vg mondzent gergel doctor / hog
az I tokelletes imalagniat hozna
latta. Zeretetnet magassa. A te a :
malagod toaba legyen. Kesedelmes,
Zemermez / igaz / gákorlatos / es
Def. *Def. 3* szialmas / es mert az imatlag se :
mi nem egéb / hanem nem nemo el :
menet fel emelisenet istenhez kul :
Def. 4 maac okaert minet elopt / mad
kozmi kezde / zerejed temagadat / be :
lolualo ayhtatossagra / ha akaz /
iutni az isteni kostolasra / auag edel :
sege. Mert Zent gergel tanq byon

13
13
saga zereit, az imatlag az züue e
nem az ayakake, mert isten nem
az konpogpnet zauara igékezit
de az imatkozona züuet nezi
Es azért monga vala a bph. salo :
mon. s yam az imatlagat elot
meg zerezéd lelkédet, es ne akaz
olamat lemed, a mel embor istent
keserti. Az imatkozó kegyeg akor
mondatic isten keserteni, mikoron
züuenet semnemo zezesenelkül
megen, az zozereit valo imatlagra
es ottyget isteni edesseget ker. De
lat alig, anag sohameg nem vez :
heti, mert ez isten, nem mondatic
ayhtatos imatkozona, de imab.

ayhtatlannac / es igekner vga :
toyannac / Azert ha az imatlagban
haznalin akar / elozor zuvedet / ayh
tatossagra zezzed / Mert ez ilen
zezesol mondatu / az profetanac
nyatta / Azam mendenható isten
az zuokner zezeset halgata meg /
a te fyled / Azert olvastate az zent
attac eleteben / Valaminemokner
akazonc teletetm az imatlagban /
Amac eloty / olanoknac zezzu
meg makonkat / **E**z ilen zezes :
ze az imatlagban / három dolgy
züksej / **E**sz or ezeken segekner
meg vonasa / tudna illuc / az künyol
valoktol / gog semize egybre ne

úgyszeret. hanem lat elmejenet
 nyugodalmasa. Mert netalantan a lelet.
 az imatásban ki úgyszeret istenben vres
 kedm. az ezeken segeknet myatta. el oz.
 tasset. különb különb dolgokra. Mert
 a lathatatlan lelet. az lathatatlan isten.
 hez hasonlatos. mitoron istent maga.
 minden latható állatol elkel feletkez
 m. hog az földiekhez nem egelsitetuen.
 hamar fel menen a menyekre. **Bi**.
 Zonsagong vagyon ezrol. hog a lelet.
 az imatásban az hyatal fanat mo.
 ga zerent fel emelkedhetic. ha testi
 ezeken segeknet myatta. nem ha.
 gátatit el zelesolm. Kizol vgy mond
 Bent **Bergel** doktor. kiki mend ane.

za nagyobb módon az bölcseséget kös:
tölésat/auay edesseg vezi/valaki
menere azon bölcseséget/erősben kü:
volualo ezeken/egyet/meg nyomozhatá
Minekokaert mü vront iesus mon:
ga vala. **T**e mikoron matkozol/men
be te hajlakodba/ es ayto be rekeztuen
imagad autadit. **D**e miért hog sen:
küfel nem meggen az istem gondolat:
za/hanemha elozor/le zal omaganac
alazatoslagara. **I**mar kovertkezic
a masodit/ tudnia illuc. **T**ulaydon küs
de/segednet meg gondolatá. **I**ya ke:
geg akazod meg latnod te/ki mat:
kozol te küs/segedet/ gondolat an:
nac meretek/etellen nagy voltat/ a kit

15
imag. Mert te az elo istenhez hason :
latuan semm vag. Mert te haland
alaualo teremtet allat vag. O ke
geg mendenhato teremto. Te zottha
tando fergetke vag. O kegeg oroke
valo isten. Demaga te mikoron sem
leg o hozza hasonlatuan, nem tytel :
tet az istent, mikopen teremtet allat,
teremtoyet. Sem zolgaltat otet, mi
kopen zolgalo leani o vrat, sem tytel :
tet otet. De mel' vezedelmesb, vetkez :
ven, haragra ingerleto otet. Es ga :
korta azon onon solgaual ellene
vyaškottal, es amac okaert, nem
vag melo meg halgattatni, de in :
tab oroke valo kinkal gottzetni.

Es ezen kepen Zalle a pokolra nagy
szassal, meg gondoluan tudna illu,
mel nehez bunoket tytel, es mel nagy
duro seget el veztetel, es mel nagy
kinokba estel, hog meg gondoluan,
a te tornent ptesedet, mel igen yga:
Jan Karhozatal, erdem meg yga:
Zolast, es igazmassagot **¶** Max
kezdetu az harmadit, tudna illu,
meg valto vronc ruzusnac tuzes
Zereteti, ha kegyet tokelletesen aka
rod ruzust Zeretned, elgqr gondold
meg, menere Zeretettel ruzus vronc
tol, **¶** Mert senkmet nagob Zereteti
minlen ment hog valaki agn q e:
latet q fele barattacit, **¶** De ruzus v:

zont emel nagybát ton műnekpont,
 mert ellenjegiert holameg. Zent
 pal apastal tanobizonlag teteleze:
 zent. Mikoron istennet ellenfegi
 volnanc, meg engedtetent isten
 net. o fyanac halalanac myatta.
 Amac okacert gondolat meg,
 istennet ilet nagj totetelet. Mert
 mikoron ezdemedzerent, pokolban
 oroke kellene gottzetned. Istennet
 fya aldot iesus, te valagpderit, aka
 za zegen azonallatol zuletin, ke:
 men kinkat zenuedon, hog teje:
 det, pokolnac rettenetes oruene:
 net vezmebol meg zabadihana,
 es az menet seregybe helyzetne /

Es itegfel lelekzerent men' fel a bo :
 dogognac seregeke. **E**s istem tüzfel
 fel goladuan. **K**ezg' búzgosagoson
 imatkozni. **H**og' a profetaual azt
 mondhasad. **O**h vram mendenha
 to isten. **M**eg heuolp az en zúuem
 en bennem. **E**s az en gondolatomban
 tüz eg' **E**s miglen imatkozol.
 mendenkoron gondlad a men'e
 g'zodelmes ierusalemet. **H**og' imat :
 kozuan mondhasad zent pal a :
 pastalal. **A**mí náasagont meneg :
 ben vagyon. **A**mel' imatagokat tez :
 mendenkoron bizonyam alat tarlad.
 Riket soha el ne hag' hanemlat zük :
 segel auag' korszagal kezeztuen /

17
Melc' kegyeg legēnet az imaragog,
Gloria istemec tytessegeze, napon
ked'eyel napal oluas zaj pater
nostert, gloria patimal, **Z**uz ma:
rianac kegyeg eg' soltat terdepel:
ven, az 10 tpuskert, elokert es hol:
takeert, **E**s az kristus vront koro:
nayit, es az **Z**uzmarianac korona:
yatyiel ne hagyad, **E**s a tybet vjan
teged, ment vz isten zolygaltatta
tenehet **D**e ezre ygekezel hog'
az imaragban, **m**tab enlekkegel
ayhtatossagra, honem ment a ve:
gezetize, **h**og' leg' ottan hog' imara:
godban meg leled vront kristust,
toab ne hozihlad imaragodat,

de akít kezez vala vele meg má:
zag, monduán az végessel, ment
meg írta bold. **M**eg lelem akít
en lelkeim zeret, meg tartom
ötet, elsem bolatom **E**s mi:
koron vront iesus onon magát
tpled meg vonja, a mel' mala
got kezdetel végezel **E**s tana:
lot adoc neked, hogy e meg mon:
dot imalagot, soha el ne hagyad,
Mert nem az duertetit a ki el
kezdi, de aki benne végig meg
marad **Z**ereto leanon, ammar
okacert zonetlen matkozal, es
mendenkoron imalagba foy:
lalya magadat, mert az nem

matkózo zegen' nec, orpke
 valo kimot igeret nec, Ruzol
 vy' mond zent Bernard doctor,
 Zeretó attumhya zonetlen mat :
 kozyal, mert az olan Zeretes
 mondatu, verbe martot ruhát
 volam' aki o testet, az zege :
 nek nec vezuhteket' eltet, /
 Mert ez igot mune konc viga
 sagal ignec, amac okuert taz
 tozont o etek' nehez fohazko :
 dasokat es szasokat temponc,
 ki ha nem tendont, a melet
 gp' nozoseget emeztet nec meg,
 a kimokban, verzel okattat :
 nac ki **A**mmac okuert ane :

ual gá korlatosban es elmener na :
gób búzgos agaua enlek egjont
imatkoz m. meneuel múnekont
egyele knef nagob yoc tetet nec,
auag adatnac. **M**ert mkepen
zent gergel monga. **K**mer kmet
mend aneual alazatosbnac, es
gorsabnac kel lem az istem zol :
galattban az vet aiaandoknac ad :
ssagabyl. meneuel lattá adsnac
lem az zam adasban omagat. **E**s
menden maugod mendenkoron
forogjon auag az istem zeretet nec
adasanac aiaandokahoz. **H**alak :
nac adasaua. **A**uag tulaidon bú :
nyd nec tetefehez. **A**uag felebara :

19
todnac vetkekhez, keseroseget es
konneknek hullatasaua. Mert
ez a laytora auag labito, kiaz
Jacob patziarka latta vala az an :
galokat fel menies le zallam /
Es minden napon eger az azonok
nac tarsasagatol el valal, eniel :
keget elmedet / minden zorgol :
matossagtol meg vommot, es al :
kolmatlan gondolatoktol meg
tytoluan, mellegetes alazatossa :
gal, es halaknac adasaua, nag
ayhatossagal, meg gondolat iste :
nednet, es keget tezemtyodnet,
minden io tetet, es auandokat, Je
lesben hog te ezeted akara testet

81
fel venni / kemeñseyeg kímohat zen :
vedni / es zutsagos halalal meg hol :
ni / Meléket kegyeg akoron kelen
gondolnod rustus vronknac kim
Zenuedesczof / tol meg monyfa zent
bernard doctor / ekepen monduan
Oh büngös ember / tekmi meg lelki
Zemedel / mené meg auandokozas
nac adostagual kezerttetel / a te
kim Zenuedv vradnac / Mezed ve :
zes vezisteket / arzol veresenet
borsosagat / ostorozasanae kemeñ
vottat / Tuus coronazasanae ke :
serpseget / arzol hagu palasanae
vndoglagat / Kezert fayanae vi
seleset / akazto fara fel fugzteset /

20
faydalmas konues zemeit. **A**yaka
nac hiznadatossagat. **E**penelna :
lo ~~et~~ etket. **E**zettelualo italat. **f**e :
yener le haytasat. halalanac q
keseroseget. **M**it emmel tobet. **d**zelet
mueretonc meg hola. **E**s mikoron
mend ezeket hozan meg gondolan
dad. **k**onuekner gullatasauat.
Terol temmagadhoz. **e**s ved ezed :
be. **m**ert rustus vronc. **n**em lac ez
meg mondattakat. **d**e egyeb sor ki :
nokatis zenuede. **h**og tegetet or :
dogner foglagabyl meg zabadhta :
na. **E**s te halalanlan te meg zaba :
dhtodnac io tetelezol. **m**ikoron q
halalanual leg meg valtatot. **M**em

18
Lac hog' qtet byzgosagal nem zereted.
de ~~...~~ vetkezuen intab ellene
vyskottal. Mikepen onon maga
panjol vala a profetanac altala
mond uan dz iokert emmekem gonozt
adanac. es azzeretemet gplose
get. Is eze kepen hog'an meg gon
dolad. menere es mel' igen meg bun
tottad vradad istenedet. es mel' igen
nag' duoseget veztetel el. es mel'
nag' kinba este. Oluagyon meg a
te felked. bankoduan. keserguen
es keszuesen szivan. hog' montsa
sad a profetanal. dz en zemen. vi
Jeknes kifolajat hozac. **V**egzet
tre kegeg kel' fel byuan istemet

irgalmaságában, mert bekeffe:
 ges es igen irgalmas, miken az
 soltar kőben ragyn meg izuan
 es annak okaert bizodalmason es
 alazatoson magad otet. hog a ki
 tegedet ozent halalanal meg
 váltot, es meg váltotat. az zent
 zezete le hit, a te igekerzetet
 vegetie zepletelen meg taru
 az zenteknet tarsasagiban meg
 coronazandot. **E**mer utam a
 imathozal Romai zent egyhajert,
 tudna illit zentseges papa vronk:
 et, es Cardmalekert, es ana
 zent egyhajnac, kőzseges feye
 delemiert, es vitezko p ana zent

MM

18
egyhazert / hog' emberi nemzetnek
ellenseget orvogyt meg g'zuen
mend o' g'plekezeteuel nagy g'zede
lemel fel mehesseu az menei viga
sagra **T**emet vtama matkozal
menden zezetesekeert / meit men
den emboroknet foloty hitta oket
vz isten to'kielietesseget magas
sagaza / es zegen'segnet igyeuel
oket meg ekessihete / hog' men
orzagba fel vige oket meg coro
naznia **T**emet vtama mat
kozal egez g' kozonseget kezzenek
keert / elefen io troukert / hog' kyt
o' gazdagokat zolgaltagat
zunkolkozoknet / ez kus'deket

erdemlenec nagypkat venni / e
 fodyekezt meneyekezt / e udye :
 zent valokezt / zokenalokat
A tunc utama imatkozal az
 Zeyen purgatorombeli holota :
 kezt / e s vegezete az hirttle :
 nekezt / hog' kyt ordog' lalard :
 sagal vanna meg foglalitatu /
 ulti irgalmassagbol hinattas :
 sanar hitnes q' vilagoslagaza /
 Se vakizol ketsege ne esset / mert
 az ulti met avandok' e hinata :
 la / penitencianalkul vagyon /
 Zent pal apastal mondasu zent /

Dicit **A**z gonaszol e z :
 hog' a bunoknes meg boza

22
tasara harmat legener Zúksége
set tudnia illit keszues törödelmes:
seg. tyta gónag. es melto elegte:
tel. anna okacit. menden búno:
ket melekert ennet elotó való
gónasodnat utanna tptel. Zúne:
del. Zaddal. es múnelkedtetel.
anag turiasagodal. mendenket
Zúnednet messeges törödelmesse
genel. zeretetesen elmedbe gpyled.
hog azokat a gónasban el ne ha:
gád. Es mikoron menden búne:
idet nagf keszoseget elmedbe gph
tpted. menel a pap eleybe zemer
messeget. a laza tossagal. kezend
egbe foguan. terdelpeget le mon

gud **T**iztelendo attam, buno
met mondom vram ystemet,
attasagodnac elotp, menden:
nemobuneimben. kikben vet:
keztem, germek segenyol fog
van ez oraignan, halaloskepen,
bolanandokepen, eief, napal,
akazatom zerent, es akazatom
nac kimpol, mikopen vram
ystemet elotp, niluan vamat
az en bunem, azon zerent ha:
gpm bunosse magamat Jele:
sen azokban melekret fogattam
akereszt vyznet folottp, hogj en
e vilagnac, testemmet, es pokol
beli ordognet ellene a hior, az

en fogadásomat meg törtem, és
ellenem nem allottam, és nem
vialkottam. **E** világnak ellenem
nem allottam, mert e világi tytes
segeket keuantam, en erdem:
emmet folyot, és gazdagfago:
kat, sor kimlet, és ruhakat,
és drága öltözeteket, és fűszak
nak tarsafogat, tanzofast, és
vigafagokat, és minden egyéb
nemo bünykben, kikben vet:
keztem, és első fogadásomnak
ellenem, bünyöse hagym vram u:
temet magamat. **M**asodit
fogadásomnak ellenem vetkez:
tem, hog az en testemmet ellenem

nem állottam. Mert meab ke:
restem keduet az en testemmet /
etellenitalban / nyugodalomban /
hivásagokban / ez világnac zorgal
matos / es hívásagy gondolattá :
ban / testemmet gonoszsegeben /
es hivalkodásban / hog nem ment
az isteni zolgulatza ottam vol :
na / az en testemet / kikből bü :
nosse hagom vram istemmet ma :
gamat. **A**z harmadic fogada :
sommakys ellene nem állottam /
Mert a pokolbeli ordog / gúkoz :
ta gonoz gondolatokat / hívsa :
gos gondolatokat / hogot en el :
membe / züuembe / lelkenbe / es

kesedelmes voltam a gonosz gon-
dolatokban. **K**i nem vetetem el:
memből. **D**e meg gákorra meg-
tökéltetem volna a gonosz gon-
dolatokat. **H**a e világi zembrem-
ből. nem feltém volna. **B**űnök-
se hágyom magamat vram
istennek. valami módon. mke-
pen vetkeztem. en három fogta:
simban. **E**s bűnökmet mon-
dom vram istennek. attásagod:
nac elytp ebem. **H**gg en vram
istent. nem zeretem. menden al:
latoknac folytp. **E**s ayhtatof-
sagual. **Z**ent zeretettel. nem
Zolgaltam vram istennek. **d**e

nag' budofo elmenel, es vija :
30 Zemekuel, mondottam meg
imazagmat. Es az imazagot
mikozon mondottam, kulomb
kulomb fertelmes gondolatot :
at borattam le az en elmenke,
Es az zereit nem dizestem vza :
mat tezemtymet, mikopen tar :
tostam. Es az o kmarol hala :
larol, es zent verener hullasa :
zol, Zuz marianac epefezerol,
ga korlatossagal, meg nem em :
lekeztem, kefezerseget Zuuem :
ben nem viseltem, es kon' hulla :
tasolat, az o zent halalarol, es
zent vere hullasarol, nem tottem.

22
es halatlan voltam vram istennel,
az ő zent auandokozol. lelkem kizol
es testiekizol. kimele ő zent istensége
engemet zeretet, es azokal engem:
met meg auandokozot. Nelelöl hog
engemet nem tezemtet okmalan
allattal. de az ő zent zemelere te:
zomtot, ege zemel, folyel, egebet
kozot, zep termettel abrazaattal,
engemet meg ekesihtet. Es 10
elkölhel, ezzel elmeuel zeretet,
zent vereuel halalaual engemet
ordognet foglagabol meg zabadih:
tot. Es nemes keresztenecknet ko:
zibe zamlat. Es naponkedualo
vetkezetimben el zenuedet. Es

minden egész iozent a andokiról,
 és hozam valózeretetről halalat
 lan voltam. **D**ram istemet bú:
 nosse hágyom magamat, mend
 azokban, kycennekem ezembe
 nem intnanat, anag' kiket az po:
 képbeli ordog, en velem el feleyte:
 tet volna, **E**s kiket búmet nem
 alaytanet. **M**ikepen vram istemet
 elött, mifuan tuduan varmac,
 azerent hágyom búnosse magamat
Es emet vtama kezged el meg
 gyngöd, melekét szől meg gondolat,
 és mindenikert búnodet mongád,
Akiket meg monduan, vegezetre
 ezis hága teged, vag' mongád, ment

először meg mondatem. Mend ezek
ben mend egyéb bűneimbem. Gala:
rossokban. Boranandokban. meg
gyntakban. el feletekben. Kikben
meg bantottam teremtp istenemet.
Latasomban. Hallasomban. Hlatoz
asomban. Kostolasomban. es ille:
tesemben. Bűnomet mondom vram
istenmet. Azert kerem vram istent u
Es az gákorza valo gpnasza
ez eleg legyen. **H**a kegyeg hozan
akaz gpn. tehát gpnal az tegu:
laban valo fogadasokrol. ielenen
az zent engedelmességről. **I**stenmet
paranzplattaról. es az zepletelen
tztasagról. es ki ielened. ha va:

lamelükben vetkezte. **T**oaba
 az sor lankaságról, tunaságról,
 es tyteletlenységről, melet vallaz
 az zent zolofmalan, mert ne talan
 tan azokat, almason, arhtuttan,
 es elinednet búdosasauat fizeted
 meg. **T**oaba az keues zeretetről,
 melet vallaz istenhez, es felebaza:
 todhoz, mert istenedet nem zereted,
 teljes zúuedel lelkedel ment tar
 toznal. Sem kegeg igazan nem
 engeg az 9 paranzolatnac, es
 tanalnac. De ki enel vezedelmesb,
 gyakoru az 9 akazattanac effene
 alaz. **S**elebaratoddaty nem ze:
 reted inkepen tartoznal, mert

nem orolj elmenten. sem kono :
zolj habozogyan ment tartoznal.
Toaba az udnec el vezteszol.
mert jakorta nap estig hupoko :
dol. Zoluan es halgatuan artal :
mas es hupokod. es meuetre
ingerlo bezedeket. **T**oaba az ty :
teletten es kulomb kulomb ke :
sedelmes gondolatokrol. kikner
ellene erosen nem allaz. inkepen
tehetned. de netalatan ki emel
gonozb. inkoron a gonoz indla :
latot fel tamadnac. tunasagod :
bol az eleynet ellene nem allaz.
hog meg ebmihened. **T**oaba az
etelben valo mossagrol. es folotty
„italban”

valóságokról. **T**oaba az istentől gúnyt
 is gondolatokról, melyeket mű-
 velkedétedet meg nem tökéle-
 tel, de túnságodnak nyáta gá :
 korta elhalogatasnak nyáta tö-
 led elvzted. **T**oaba egédeknek
 hamis es vorkmező utéletiről.
Toaba az hírságos zomoroságokról,
 es hírságos prómzól. **T**oaba m :
 ezt te görz vag a gonoszra, es tú-
 ná a iora. **T**oaba az hamisság-
 zól, kenel ségről, kegy ségről, harag-
 zól, fosuenségzól es rest ségről.
Toaba a keues banattzól, melyet va :
 laza te búneidzól, mert nem banod
 istennet meg bantafat, miképen

tartoznal. **E**s a több bűneidről :
is. kikről a te lelki ösméreted
tegedet meg fejelem. **E**lesen
mielekben vetkeztes mivan -

Es mikoron mend ezeket meg
meg gónod, penitencia veuen,
a papnac o kezet, anag a földet
meg apolad. **E**s a te gónasod
legén, gúkorlatos, vilvan villo,
eger legén, zemer meg legén, es
kőnhullatással legén, tyrodéldel :
messeget, es magad mentesnel :
kín legén. **E**s ha lehet eg hetben
háromszor meg gónal, duag lac
eger. **E**s eztendzerent ykekezés,
hog eger közönseget minden bű :

nödet meg góniad. Az como
nitalaszol capm

299

Dert az zent pal apostal. azt
mongja. hog valaki vrom
tristusnac meg gondolhatatlan
Zentseges testet veret megtatlan
ezi ya. uteletet ezic yic omaga :
nac. azaz vgan karhozic ha oma
ga olte volna meg. amac oka :
ert valamikor comomtaln u :
karz. enlekegel mend az egez
eloty valo heten. teni magadat
Zorgalmatoslagal hozza zerezned.
Es ezt buneidnet banattun al. 39 :
netten valo gynasal. es onhitatos
imalagal. Mert ez ilen zezeszol

monga vala zent pal apostal.
elzori bizonyha meg embere pma:
gat. es ekepen eger a kenezken es
igit a poharbol. Anera hog ha
a iquendo vasarnapon akarz to:
monicalm. enzelkegel anar elo:
tp harmad napal. tem magadat
lelkednet ~~ez~~ ~~ez~~ gosagaza zerez:
ned. **T**udna illuc. az elott valo
penteken. meg ogad magadat.
menden fertelmes gondolattal. **Es**
mendenkoron leki zemeid elot
valad. **v**rgne aldot iesust. a kereszt
fan figuen. **v**aszegekkel által ve:
zetetue. **T**unissekel meg coronaz:
tatuan. **E**periel ezettel utattat:

van, Malakal es bszosagokal
 meg elegitettuen, a papi feye:
 delmektol meg karomlattanat:
 van, Ostorozasoknac soklaguual
 meg faraduan, kemen'seges ha:
 lalal meg holuan, es holando
 emborzoktol el temetteten. **E**s
 az napon akar egel, akar ugul,
 akar egebet muuelj, mendenko:
 zon gondolat a teremto det meg
 feziktetnet, es meg kinzattatnac leni.
Es mend nap estig, Zomorzosagor,
 auag banatot taru zuvedben, es
 testedben orzadnac Zomorzosa
 gat mutassad, monduan a zent
 pal apastala val, Tanol legem

enneken dilekednem egeben /
hanemlac vegne iesus trisztusnac
kergeteben **B**ombaton kegyes
envelkegel mindenostol fogva
az ajonoknac tarsasagut elta-
vztatnod, es elmednet noyo-
dalmat valasztanod. **M**ert az bom-
bat noygodalommat napu **E**s zad-
nac eros veztegyseget veg. **H**og
a napon nemlac hiuolkodo
bezedeket tyled el zakazide meg
az zukssegeketis lac alig zolad.
Mert zent **I**zernias tanq byon:
saga zarent **I**gen io veztegysegen
vazm, vrnac vduosseget, **E**s men-
completaiglan foglalad maga:

dat / auag' imalagba / auag' izab 31.
oluassalba / auag' zent gondola :
tokba / A completanac vtanna ke:
geg' men' te a tapolnaba / es oty
get' gyz' o'zuo elmedet / es valam:
kepen valamiben / tezem' odnet va :
mikoron ^{ellen} vetkez' tel' naq' keszo' seget
mend' meg' gondola' / mondvan a
profetaual' / meg' gondolom mend' en
eztend' imet en lalkemnet keszo'
ben. **E**s mikoron comom' tal'm'
akaz' / az elot' valo napon bo'ytol'
es veterne' vtan ne o'log' / de imal :
ban vig' az' / mert v' duoz' / h' t' p' n' e :
lesen az' eijh' vig' az' / asban leletet'
meg' / kizol' q' m' a' g' a' tanob' yon :



18
sagot tezen monduan. Valaki en
hozam holual vigazand meg lel
engemet. **M**ikoron kefejg como
incaltah leg ottan menbe tellad
ba es ottogel. nagz oromet meg
gondolade comonica lasnac haz
nalattat. Mel haznalatot azon
meg lathatatlan byonsag. vrom
iesus ki iente monduan. Valaki
ezi entestemet. es ya en vezemet.
gorc eletet val. **E**s leg ottan mon
meg az rustus vrom coronaiat.
Es oyad magadar a napon. hogz
te jaddol ki ne iazofanac. artal:
mas auagz artandz bezedec. kim
be ment az duoseggye cleseg iesus.

32
30

Mert zent ^{pal} papasat tanob:
Zonfaga zent. Senki nem ih:
attá egerlmit, vnae es ordog:
oknet poharat. **A**z comonita:
lasnac kegeg gakorlaszol. sem
nem tanazol nem mezet adni egebet,
hanemlac akut zent agoston
doctor ad. Mert o vg mond. Men
den napon vnae testet vezet veni
sem olzalom. sem duzem. de:
maga minden vasarnapon. on:
Zollac comonitalm. De mikoron
az elme. vetkezetnet keuanfaga:
ban vagon. mondom hogz macab
meg nehezit. honem ment meg
tuzit. **A** Es iollehet valaki vala:

43

32
inemo bűnel oztokeltesse. de
maga ha toaba minden vgekezeti
vetkezni. konnyullatásokkal. es ma-
lagokkal. batorssagal hozá iazol:

on. De azrol mondom akut hala:
hog bűnöt meg nem nehezitene

Az etelrol neved Capm
az az zeze en konnet.

Aly ottan hog etelre hazangoz
tatic. veztegsyben aluan.
havad veszed meg magadat. mi:
kepen a napon. munkakkottal
imatsagban. tanplásban. es egeb
munkakban. hog a meg zerzet
alamisnat. is lelki batorssagal
ehessedmet. Mert a bűnössor ez:

33
toggattar múnckone alamisnaw :
kat. nem azért, hogy e világi fele:
delmekről, anag' hazaságokról,
anag' godakról, anag' hínol:
kódásban meg marag'. De hogy
zonetlen imatságokban, vrnat
elöttö szetek esedzél. **I**ha kegyig
lelend' tem magadat hínolkódásban
meg maratadnat, anag' mondotat,
anag' múnckel alkolmatlanq :
kat. **Z**únednet keserűsegenet fele,
túduan, hogy a veet alamisnáról,
Zúkség lezen okot adnod, mikoron
neked mondatu, a te fylnagságod :
ról ag' okot, **E**s mend az masic ha
rangosasiglan gondolád e fölöl

88
meg mondattak at imatkozuan
a iotoupkert **¶** Mikoron be meg
az aytalhoz, mendenkoron a ty:
tesseges ^{ber} ber es ertelok, melle vl.
ha io madon tehet ted **¶** Es minet
elott emi kezdz, mond meg az
angali duezetet, tudna illit. Di
lofej magussagban istemet es
foldon io akazo embzoknet, es
harom pater nostert, es zent ha:
romfagnat neuet hman kezg emi
tytesseget, es zuuednet felelmeuet,
hog meg bizonyitasset te bennet,
az zent iob patriarkanak monda:
sa. **¶** Minek elott ezem fogazkodom
es mkepen zent Bernard doctor

monga. Mikoron ezet mendenes: 34
tolfogua ne egel, de ha ol' helyen
leendez, holot az aztulza oluasnac.
az oluasasza igekezel, ha kegyig
nem oluasstac, otogel ystencol
gondolkogal, auag imatkozal.
hog' mend a ket embyseseg, kulso-
bello tudna illuc, az test es a lelet.
meg elegeget o elesegenel. **A**z
asztalnal mendenkoron tytesseget
leg, feyed le haytuan, zemeidet le
fugeztuen, ne tetoua budostatuan.
Es senkiuel ot nezol, hanemha va
laminem zukseget kezeustetel.
Se aual ne gondol, mikepen egel:
et ~~ezet~~ ~~ezet~~ vag mit eznet
eznet

vagy menét ezec. **A** kenézt lassan
Zeldeled, es a bort lassan topled, a:
néra hog' mikoron ezet, se a te zeldelet
kenéz. **Se** a bprz a poharban meg
ne maragón. **E**s ogad magadat
hog' az etellen első ne ley. **Se** vtyl:
so a vegezeten. **E**s mikoron e:
gessegeben vagy, soha iob kenézt
ne valogaf, es az alab valoot, el
ne hagad, hog' ystent meg ne ban:
lad, es fele baratodat meg ne bo:
trankoztassad. **E**s ne egél zaga
doznan, mikepen a totkoy, kimer
hasa ystene, es az 9 duosege gála:
Zadban vagy, ki lac ez földyeket
yli, mikepen zent pal apastal mon

gá. De vduar modra. es tytesseget,
 miképen Jezet est illet. es zentse:
 ges tytesseget Kquetpyet. **¶** Es va:
 lamenezet innod akaz. elozpr vd:
 uozleg' mariat mony. es mend ket
 kezedel ~~ig~~ tazrad a pohart mi:
 kor izpl. hog' a mi teneked elatedre
 auag' tapfalasodra adatic. ^{ne} legén
 tyrodelfmedre. Mert a bor. emberi
 természetet Jókta buyasagra lgerpez:
 tem. ment a bolz salomon monga.
 Mel' igen buya allat a bor. a zert
 monga vala zent pal apastalis.
 Ateg ne rezegyletyt borral. kiben
⊕ Es a borba vjzet 96. es toaba vjnel
 kul' nee vjjad **⊕**

buvasag vagyon. Masoty vgy mond,
keuey borzal el. Rinalt kepen va
lokat soha temmagadnac ne jerez,
se jereztes. Se az adottakat el ne ve
ged. ha io modon el tauoztathatod

A dyandokkatis az aztalnal soha
ne kuldz, hanemlac ne talantai.
arnac vag azoknak kijc mellettod

vlnet. **Az** etelnet utanna a morza
lekokat, jerezetesen egbe gpyled,
es meg eged, mert vgy monda albt

uzonc iesus. Gypletet egbe a mor:
satekokat, hog el ne vezener.

Zenuedeszol otod zezel

Q Jert vz azt monya azent eman
geliumba, vegetet ezetekbe, hog

36
Zúvetot meg ne nehgoltessener tor :
kossagal, **A**mmac okaert, enlelke :
gel mendenkoron a tor kossayot
A eltauoztatnod, es iozanfagot va
laztanod, **M**ert miken a bolz mon
ga, **A** tor kossagnac myatta, sokan
veztenet el, **A**zeit mikoron etelnet
helen leendz, miken zent **B**ernard
doctor monga, **A**z ehseg, nem az etek :
net yi ingeryen etelke, **E**s soha ne
egel gonozofybol, de **S**ukseybol, **M**ert
vg mond zent **A**goston doctor, **H**og
az elme etkeknet folyto voltanal,
el vezti az imalagnac es alytatof :
sagnac ereyet, **A**mmac okaert mend
te teles eltednet vdeyeten, **K**eues

es köz etekkel el. Mert miképen zent
Jeronimus doctor monga. A hol e:
legfegy auagy tor kossag vagon, oty
gel buyasag vialkodit. Es ogad rag
eltangztassad, hog zenuedetessylen,
auagy etelken termezest edet folpl
ne mulad. Spog vy mond zent te:
romimus doctor. Ane boyttot ves ma:
gadnac, menet el vifelhely. Mert ipob
naponked keueset, honem ment rit:
kan sokat em. Zent agoston doctoris
ast monga, hog semt nem haznal,
mend egez napestic hogz bol boyttot
Zenuedni, ha amac vtanna a telet,
meg elegendessel meg nomozistatit,
Paba etyhis magadat meg ogad,

53
tetetnet, es zúkszeged vagyon ~~eged~~ e
gefel benne. Ment zent Bernard doktor
monga. Minden azalegba eleg a
so. Se kegyeg te boytodnet okaczt.
ne hagf temagadnac valaminemo
dragalatos etket zerezni ki a kofset
etkenel dragalatosbnac alyhthatat
net, mert ez nem zenuedes volna, de
kepmutatof zentsegnel ielensege
Aztis el tauoztassad, hogf zenueduen
az eupt meg ne uteled, vagf meg ne
vtalad. Mert vgf mond zent palapas
tal, aki nem ezic, az eupt, meg ne v:
tala. Mert aki ezic, vrnac ezic, s aki
nem ezic, vrnac nem ezic. **A**z ebello
haznac künplo soha ne egfel, hanem

ha zűksegel, au ag korlagal kezeigt
 tetel. De minden ioban a kosséget
 kquesseu. **E**s minden vőpben, mikor
 egessegyben vagj, az vizkereszt negy :
 ven napat, **E**s az apastulokna btyit,
 tudna illit, **A**ldozo naptol foguan,
Punkost napuglan, es az zombat
 napot, mindenkoron btyoled. **E**s
 valamikor az zenuedetesseg teneket
 el viselhetetlenet latatnet, legottan
 vronc iesuszol gondolkogtal, ki mi :
 koron mendeneknet vra volna, **A**
 keresztanac akasztó fayan meg farad :
 uan, **T**ünissekel meg coronasztatuan,
 vaszegekkel által vezetituen, **Z**pmijo
 hoznan, epenel egettel utatater, **A**koron

88
ileneket gondoluan, nem lat az etek
net Zenuedetesseget, & meg akar mi
nemo kemenysegety, es kinkat
el Zenuedhez. Mert vj mond Zent
Gergel doctor, ha rustus vronknat
kin Zenuedese elmebe hozatatu, se:
mi minden ol' kemen' dolog, ki egyen
lo lelekkel el nem vjeltetiu. Azert
Zerety leanon, Zenuettesd meg ma:
gadat, relesen gonozoseges meleg
etkektol, mert a buyasagnac ez fel
geriztop, es minden etelben italban
felotto valo sagot eltanostas, Inera
hog' az etelnet utama lattassal,
ehzned Zomyohoznod, ha az oroke
valo vendegsegeben akarj meg ele:

gedned. Mert vgy mondzent Iero:
 nimus doctor. **L**ehetetlen dolog ez,
 hog valaki, mend e ielen valo, es
 az iquendo iokal elen, hog iteges
 hasat, es men orzayban. **S**elmeiet
 kelket be tolip, es ^{ez vilagi} gonozsegeol,
 az angaloknac gonozsegeze menen,
 es mend menen foldon duose ~~tegefn~~
 ielenet. **A**zert bodogot kyc eheznet
 zomyhozna, e vilagban, mert az
 iquendben meg elegitnet. **Az**
olaszol hotod reze ez

Dendenkoron hog az olasnac
 udeyre iutandaz, az zezet v:
 drot elol nem veuen. **A**zoz zentelt
 vyzel magadat meg himued, es menel

28
az aghoz, eljőz valaminemő imat :
sagot t teg, **Es** zent keresztet iegeuel
magadat, **es** az agut meg iegezuen,
es magadat vk istemiet ayanluan
alazatoslagal, tytesseget **es** alkolmas
modon, iob auag bol oldaladra feke
uen, **Es** soha ne fekeg hanota auag
ejebkepen tyteletlen, **Soha** ne olog
kezeidet kebelede vonuan, auag ter
deid zaraid fel emeluen, meg me :
Zyteleⁿ yntuen, hazas azonoknat
mogazerent, **+** hog senki tegedet tyte :
letlen fekeben ne letlen, **+** az agban
ekepen helyeztetuen, miglen az alom
tegedet meg foglal, mong valami :
+ de mindenkoron az zoknat zaraid
koze teged **+**

nemo dixerit ket / auag valamine :
mo haznalatos istem gondokat gon :
dol / auag ki mentol iob, gondolat
vront rustus iesust / a keresztan fig :
ven / kit ha zorgalmatos sagal gon :
dolandaz / Lac alig, auag soha ordog :
tol meg nem bantatol / Mert rustus
vrontnac kin zenuedese nec alytatol
gondolat ual, ordogok nec seregi el
vitet nec **T**ankoron kegy az agly
fel kelendz, leg ottan elmedbe iazq :
lon / a meg fejt rustusnac emleke
Zeti / Mert vg mond Zent Bernard
doctor / Mendene stol fogua zuuedben
legyen az / ki mendene stol fogua fugy /
te ezetted a keresztan / Es Zent kereszt :

net regeuel magadat meg regez:
ven. syetetessegel men' a kapolna
ba' es magadat zentelt vizzel meg
hintuen' mongad az zent dauid pro
feta mondasat. Dram be megegy
a te ~~templomodba~~ hazadba es imat:
kozom a te templomodban, te felel:
medben. Dram vig be engemet te i:
gassagokban en ellensegimnet elqo/
egenelegset az en vtammat, te ze:
nednet elqo. Mikoron iutandaz
az oltarnac eleibe, alazatosagat
le terdepl' ven magad vradat is
tenedet, es ha tehetet konuetis
hullas, es ayanlat temagadat o
nekye zu'nednet ~~zu'nednet~~ melle

napon a teriyáig az egyházban meg
 marag. Kise ipy. Hanem hazukse :
 gel. auag. feredelmedtol. auag. haz :
 nalattal kezerihetel. **M**eg emlekez :
 ven. **S**zent Bernard doctor mondasá :
 rol. hog. az zent angaloc. a cellacit
 men. orzagot valac. es egyenlokepen
 gonorkodnet a cellakban. ment
 men. orzagban. **M**ert gákorita az
 zezetes. a cellabol. men. orzagba
 megfenfel. **Az tytessegről. c. 9.**

Dzert az küuol valq ezekense
 geknet tytessege. legyen a lelki
 orzagoknac zezoyq. **A**zert minden
 bezedeben. müuelkedeteben. men :
 denkoron értelmes tytessegeel leg.

11
Mert vj mond zent pal apastal-
mendenek túközötteter, tytesseget
es zereuel legener **A**zert ha keua
nod, az rozagokkal meg ekelsolt
tytesseget meg lehm, es a meg felt
tytesseget konen meg tartanod,
Enekkéget minden koron, ez ala
valokat meg tartam **E**lgoz leg buz:
gosagos gákorra valo imatsago,
kiról monthatod a bolz mondásat,
Emekem minden nemo ippc az
imatsag által adatanac, **Es** zam:
talhatatlan tytesseg q kezener alta:
la adatec **M**asozoz mendeneknek
fplots el tanoztas, hmpokod tytelet:
len lezedet, anera hoyse mongad,

se a mondott ^{at} ne halgassad. mert
 Zent pal apastal monda sa Zerent /
 A gonoz bezedet meg zonttat a io el :
 kolpket **H**armattgor. tyteletle :
 nekner. festetekner tarsasagat. hit :
 sagos iatekokat nelesen isyakal
 el tauoztas **M**egyedgor hupokkodok
 nar es iagpdknar gplekezeteket
 eltauoztas **H**ottogor. hyselkpdog :
 nec hyselkedeset eltauoztas **H**o :
 tpgor. Bugoknar hugoknar. ragul :
 mazoknar ket nelupkner tarsasa :
 gat. mindenkor vtalad. Mert Zent
 ras tanq byonsag tetele Zerent /
 A mozgpdor. Zugpdor es ragalma :
 Zoor. gplsegeset istennet **H**etegor

81
soha ne zol' egebet, hanem lat meg
gondolt ~~ig~~ Jeremel valo haznala :
tos es tytesseges bezedet, kezmp
es kepmutalo iget mindenkor el
tanoztas, **A**mmac okaert monga va
lazent agoston doctor, **M**enden
kettosztetes es kepmutalas hazug :
sag, **M**asot meg azt monga, **M**en :
den iget, elozor az rezre, **d**zaz e :
nedre auag' lelki osmertedre is :
yon, honem ment neluedre, **M**pl :
gazgor ne leg' zuggod' morgodo, es
egebeknet utelogy, **S**e valakit to :
aba meg ne strosol', vag' meg ne
fegelmeg, hanem ha miluan isten :
net ellene vetkezit, **D**e incab mi :

koron te meg fegelmegtetel, leter: 43
depeluen, bünödöt mongad, akaz
leg büny akarne, Mert zent ger:
gel tanq bizonyag tetelezerent, fo
lelki ofmeretnet dolga ez, otis bunt
ofmermi holot minzen ¶ Kulenger:
Zer valamikoron valaki tegetet
meg bantand, ne felel nekye, de fo:
la myal az bekesseghez mondvan,
Mert ez hog menden teremtet alla
tot meg bantand, mert en keuel,
az en teremtomet mendenkoron meg
bantotam, es meg bantom hamissan
eluen. ¶ Fyegoz mikor az egyhajhoz
meg, ha lehet mendenkoron az of:
tak elopt t alazatoslagal leter depfel,

88
mert ıvan vagon. **J**esus nac neue
re. menden terd meg hanytasset **E**
Tizen egegor. mikoron az hazban
testoua ıaz. mendenkoron keges
lepesid legener. vezteg allo kezeid.
le fugzett **30** vezteg allo zeme:
kel. nem testoua buidosokal. mert
mukepen zent **H**ıdrosz doctor mon:
ga az zemerembelen zem. zemerem:
telen zınet kpuete **E**zenkettot:
gor. **V**alamikor hallod. hog az
azonot valamırol zolnac. nem
ısterol. sem zent ıasrol. ıelesen
holot zugodnac morgodnac. auag
hazassagrol. auag godakozasrol. leg
ottan el men omag. **M**ert zent

izzag tanobizonyfaga zerent. **Az p nel:**
 ver eles topp. **Es hog e meymon:**
 dottakat ioban meg tartassad,
Enyelkegel mende nkoron juved:
 ben es testedben alazatosagot val:
 lanod. mert vj mond zent gergel
 doctor. hog a mel embor egel lelki
 izzagokat alazatosagnalkul gyjt.
 olaten ment aki a port tenezeben
 a zekre vizi. **Az kesertetnet**
ellené allaszol tized zeze

Q Jert ember nemzetnet ellen
 sege ordog. Zonetten igeke
 Zic. spokepen valo keserteteknet
 haborgatasanal. az hupknet elle:
 net allam. Zent peter apostal

mondasa zerent. **a** tū elleneseg;
tör ordog, miképen ziuo orozlan,
kering forog tesoua, keresuen
rit meg morjon, kimer ellenea:
látot hütben, **a** mac okaert
mendenkoron zorgalmatossagal
prijed, magadat, **l**alkedet. **b**oli
salamon tanaya zerent **es** vala:
mikor ^{hog} ezended, **i**len kesertetekel
haborgattatol, leg ottan rustul vronk
hoz felamlal, merit igen hivseges,
hog meg az kesertetely haznalatot
zeres, **es** leg ottan ezt mongad, **en** **vd**:
uosszemmet vra istene, seget meg
engemet. **Z**abadhi meg engemet,
en ezos ellenesegimtol, **es** helyeztes

engemet te mellede, es akarki ke:
 ze vjáhskögget en ellenem, meg ha
 serget allonac en ellenem is, nem
 fel az en züvem. **E**s leg ottan
 gondolat, hog' a bünmet nyáttá,
 embor meg foztatá, az bodogok:
 nac gondolatlan duróságot,
Es karhozattatá, az karhozattak:
 nac, zetenetes kinkra. Mert ha
 e ket dolgot, zonetlen iol züved:
 ben vallandó, ki vzi te bolyled
 mendene stó fogua az keserteteket
A ha kezig ha megis az gondolat
 meg gyzend, búzgosagoson gondol:
 kögul, vront trütu' iesul nac, kemei'
 seges kim zenuedesezöl, Mert zent

21
vaz tanp bizonyaga zerent. crustus
vront kim zenuedescrol valo gon:
dolat. tokelletesz erzelem. Es a ki
az crustus vront kim zenuedesehez
vigyand. hamar batorszagos lezen.
Azaz. ha meg valtonknac kim.
Zenuedese. Zuvonkbe vol be romo
tatic. az lalard ordogner nem le:
Zen helye meg lalalra. Mert ez az
feguerkezeb. kizol vol vala az apas:
tal. az ellensegekner ellene oltoz:
tesseter magatokat. hutner fegue:
zedem. hog ordog leselk edesener
ellene alhassatoc. Es meltan mon:
ga. mert minden haznalatosb or:
vossag. kimer nyattu ellensegek:

nec Iherugi meg gőzhetetnet, azeit
 monga vala zent petek apastal,
 Miert tristus vronc mū ezettont tes:
 teben kint zenuedet, tū is azon gon:
 dolattal, feguerkezeter fel, Es ezt
 az edes zano zent Bernard doktor
 miluaban meg ielenti mondvan,
 Vala menesor ezendz fertelmes
 gondokkal haboztatni, es fertel:
 mes gőngősegekre hayolnod, ane:
 Bor lelki zemeidnet eleibe vessed,
 mkepen tristus vronc, te ezette
 meg fezhitetet, Nezed tekmed mi:
 kepen tudastol el azoltatic, Az sūdōk:
 tol mel vndokol tartatic, karom
 latatic, azgol veretetic, Mākōn vt:

tetic. **I**steltetic, es karhogytatit. **M**eg
fogytatit, es ostrogystatit. **V**egezetre ke
gygy, bogy tetelekek, es bogyosagok
al, meg elegyhetuen, ket tolnay
közöt akasztatit fel. **A**szegekkel
altal vezetetic. **N**alakal meg pyg:
dostetic, túnysskek meg coronazta:
tic. **E**rettel cpenel utatatic. **E**zu:
ganaal altal vezetetic. **E**s testener
menden rezekel, bogyeges vax fol'ki,
es bog' feye. **L**e haytuan, nag' kijal:
tással borata ki zentseges lelkét,
Emi a te meg valtoz, mi kepen hol:
meg te ezeted az kezertfan. **E**s en
nem tudom, vgymond, minemo fer:
telmessegekkel, fertelmeztetel meg

tizteluen. **A**mar okaert. mke
 pen rzistuy vronknac kim zen
 uedese. **Z**ukseg vala vduossegonk
 ze ezenkepen. **Z**ukseg vala. **E**z a
 ranlag. **m**u segedsegonkre. **E**z a
 nazonkra. **E**s ammar okaert.
 batofagal folamhatpnt hossa.
 menden vduossegre valo. **Z**ukse
 gonkben. **¶** **N**egedzer ez mon
 da. **E**n istenem. **e**n istenem. **m**re
 hagat el engemet. **h**og meg mu
 tatna. **v**ronc iesus. **k**imnanac
 nag voltat. **m**ert ol nag faydal
 mat zenued vala. **h**a ingen is
 temet fya nem volna. **d**e ellense
 sege. **e**s rzistuy vronknac teste is.

centyl elhagyttatnac latatic va:
la semmimo hyedelmet auagf
segedelmet venen. Demaga a mi
haznalatonkert onon magra e
mlagtyol ig akara ki mem. Es
ekepen zenued vala. hog' mys
o peldara zerent. ha valamit zen:
uedendpont. es lattandandog vz
ytentyl elhagatatnac len. bekesse:
gont legent. mert vzisten akar
min ket meg bizonytan. hog'
mys a kimban hasonlatossac leuen
~~Es~~ a duosegedemis hasonlato:
loc legont. **U**ptogor monda vzont
iesus az keresztan. bizonyosom. Es
adanae o feljegenet. epuel meg

egehetet egetet, mkepen meg
 mondota vala, az dauid profetanac
 általa. Adanac en etelemre epet, es
 en **Zomposagomban** egettel ita:
 tanac. **E**mi minemo vaqza ada:
 tet, mi vronc iesusnac, az vaqza:
 nakis ideye vala mar, es a nag
 munkaban es faydalomban nem
 keze egebet az vaoraert hanem
 lac utalt. **B**otzerentis alihhatod,
 hog ilyen **Zompososit** vala. Es az
 sicut ordognet syai, adanac one:
 nye epet eteket, es utalert egetet.
Oh mi naualasot mit tegunc, kye
 gpnososeget keresonc etellen ital:
 ban. **B**yznaka ha embor ez ez:

82
tendeig vizet kenerez bonyolno /
lac ez egy valgaraplis melto fye :
test nem tehetne. Demaga ha ki
fokhatta fogya mert aztesti em :
bropkner ez igen nezed bezed. Es
annac okaert nem geset. azaz nem
erzic ypt. az istenekner. soqy ingen
huqkbe sem bolattac te

O Hotygor monda, el vegesztetot /
azaz minden dolgom. metet e vi :
lagban kelle meg zergnem. to :
kelletesseget el vegesztetec. Men
den kinomib es kufalkodasom
el tokelleter. az udys kiben atta :
mendenhato istenmet tytessegere
es huqkner haznalattara em :

örök közöt kelle lennem el

vegytetet **A** nonara vi

lo ytem gondolat ur

Ha kegyes es arhatos lelked

Dragon monanac ideyen si:

zalmabes kegyes leleket gondolat

Mikepen minden kellemetes

malazto Zeretetes vrad iesus

halalaza közelt ¹¹¹ ~~duen~~ kezd

Zemeit le haytam es meg hiz

vadm es kezd zentséges feiet

keszues ana fele boratm ol

met vrgnc iesus keszosegnet

es minden Zomorosagnac vtol

so buro vetelet aduan amit az

nag konrossegyl es faydalmlyl

3ayaua! ki nem ielenthet vala,
ol' mel' testet nekiye axanlván,
kit igen altat vertekvala, eg' elj
3agattat vala. Mel' oblog meg
leuenazheted igetis eluegeze. **T**
Menei zent attám, te kezede cyan
lym en lalkemet, **is** ezeket meg
monduan, ki mulec e vilagbol.

O Byznaba iol' meg ertgeted, mikor
ezeket mondah, es lata ptet azo
keszues ana maria meg boltnac,
es hagotnac onon magat e vi:
lagban, len nag' 3omozosagban,
eg' banatban. De maga ha 3olhat
vala, kyaltam es mondam, **O**h
en edesseges hyan iesus. **M**it te

gen mar ez te náualás keserues
 anád. **E**ngemet náualást el ayanl
 van kmet haz el. **D**e en edesse:
 ges fham iesus. emlekezel meg
 en zolam. es mend ete lálád:
 zol. melet ilet nagy zomorosag
 ban haz el. **E**mlekezel meg men
 denekzol. kyc teneked zolgaltá:
 nac fham iesus. **E**nis náualás
 keserues anád. a te meniei zent
 attám nac kezede ayanlom enen
 magamat. es mend ez teljes la
 ladot. **O**h meniei zent attám. te
 kezede ayanlom az en fhamat
 iesust. **S**ogy incab en vramat.
 a meniere tehetem. nem a menie:

2c tartozom mert hog' nem te :
hetem. es meg fogatkozom. es ke
uanot en edes fyanmarz me e.
lopt. meg holm' **I**steneket es ezek :
hez hasonlatosokat mondvan /
onon magatis nem birhatvan /
mint alytom. az földre arzol le
eset az keserues ana. **O**h trisztus nar
zeretp' zolgalo leana. meg gon :
dolhatot. mene nag' keserosejel
szinakuala. mend az 9 zeretp'
bazati. mkoron meg azok is kyc
ouele nem lakoztat vala. dema :
ga bankodnac vala rayta. mke :
pen az haz vitezeknet hadnaga.
egedekey. kyc otet latm' iotekuala

Meleket veziknala, es meg tez-
 nekuala monduan. **B**izonaba
 ez igaz embor vala, es istemet
 fya vala. **A**zet ez het igek nec
 myatta, miis kyaltas tehetonc,
 nemikoroz tartuan, mi vronc
 iesus trisztynac **I**rezer, az sidok
 nac ellene. **N**emikoroz konyozol:
 uem mi vronc iesuson. **N**emiko:
 zon az q keserues anan. **N**emko:
 zon minen magonkon nanaala:
 lasokon. **E**s minden zentseges
 igek nec vtanna meleket az ke-
 zefan monda. **m**alago tenye
 az **v**eleznere valo yj
 tem gondolat ez u

Istennel Szerető Zolgaló lea:
na, vezérnemet ideyen, 10 hűvel
arhatatos lepeffeket, es lelki varas
sokkal, te Szerető vradat iesust, az
keresztfarol le venni, es az o al:
dot keserues anauaal otet szat:
nod, es az o Zentsegy vezenei
meg verpsolt, testet, kon hullata:
fidal meg mosnod, es meg kemmed
otet Zentseges malagnar ke:
neteuvel, es viselned otet, isteni
Szeretetnet es alazatos munelke
detnet korjan, es el temetned o:
tet, no kenetekel, azaz, no nyaf
sagal, no tanosagokak, es 10 példak
ali, es szasokak, es ohaytasokak,

Is el temetned qter, te is lelki
 ofmereted nec, **z**ereted **met**, es aih:
 tatossagodnac pagmontoma:
 nac alaya. **Is** vlin otogel, mi v:
 zont iesus cristusnac koporsoya:
 nal, ki el es ozagol ozokol qro:
Amen zont vzaggy zent peter na:
 pyan. **I. S. z. s. e.** kezdeti muv:

zont iesus cristusnac a kezert
 fan valo vtolso zavazol ya:
 lo aihatos imalag, melnet
 sok rozaga es bulia vagyon

Uram iesus cristus, ki te e:
 letednet vtolso napian az
 kezertfan fuguen mondal, es ez
 akarad, hogy az zentsegy igket
 + het zentsegy igket +

27.
mendenkor elmenkben tartanor,
kerlet tegedet vram iesus. hog
szentsegg yeknet nyalta.
meg bolassad emekem. valamit
vetkeztem. het halalos bunok
ben. auag azoglyl zarasztak.
lyl. tudna illic. kenelseglyl. ses.
venseglyl. Bujaasaglyl. Jzessy.
lyl. Torhosaglyl. hazaglyl. Rest.
seglyl. Vram mikepen te mond
ad. Attan bolas meg engemet
feriztknet. Teged te zent ze.
retedert. hog emy meg bolasat.
mendeneknet nekem gonoz
tpnoknet. Es mikepen mon.
dada toluaynac. Mo velem lez

paradizomban. **F**er engemet
 ekepen elnem. **H**og halalomnac
 ideyen. **n**ekemig mogad. **M**o ve:
 lem lez menozagban. **E**s mikc:
 pen te mondad anadnac. **A**z:
 Zonalat. **E**ni te fyad. **E**met
 vtanna. **a**z tamhtuamnac mondad.
Eni a te anad. **T**egyed hog en
 gemet a te zerelmed. **e**g ystem
 byon zeretted. **t**az folkottasson
 a te zentseges anadhoz. **E**s mikc
 pen te mondad. **E**ly ely lamaza:
 latam **l**azaz. **E**n ystem. **e**n yste:
 nem. **m**re hagyal el engemet. **M**ond
 assad en velemig. **m**enden habo
 zosagommar **e**g zomozosagommar

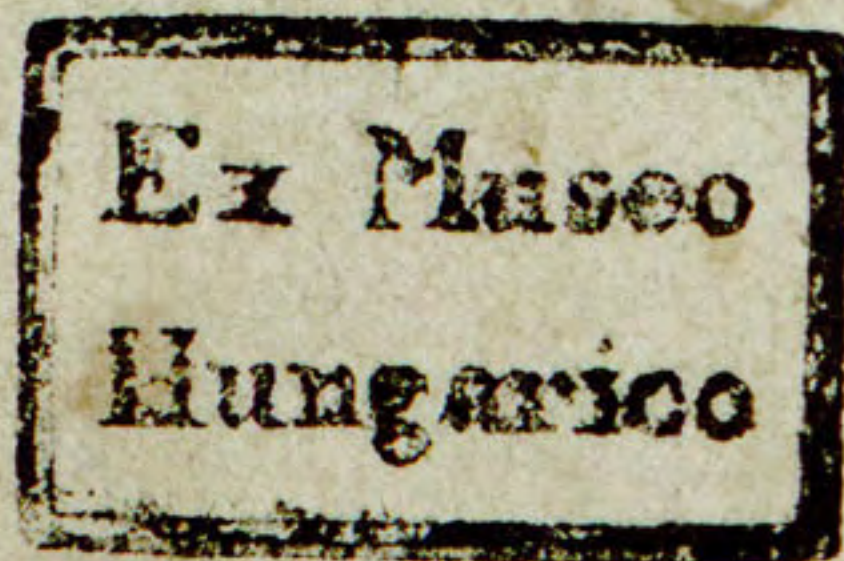
ideyen. **M**endengato vz istenem,
vram iesus. **I**rgalmas emmekem
bűnsnet, es seget engemet, **l**ge:
nesget engemet, en kizalomig
en istenem. **M**ert tulajdon zent
veredel, váltottal meg engemet,
Es miképen te mondád. **Z**omys:
hozom tudná istic, az zent lel:
keknet, kyc limbosban vala:
nac, a te nyugtednet elnyeset
varoknac szabadlásokat, **E**nge:
Lged vram iesus, hog' emi men:
denkoron, **Z**omys hozam es zere
selet tegedet, elo viznet kütfelet,
Zu nemmet teles kívansagauat,
tegedet zeretnem, **E**s miképen

te mondad. **A**ttám te kezédbe ay:
 anlom en lelkemet. **E**nged v
 vram iesus. hog' emis tykelltes:
 seget es zabalon mondhasam
 teneked en halalommar ideyen //

Attám te kezédbe ay anlom en
 lelkemet. **V**eg' engemet te hos:
 yat menpt, mert emi mostan
 meg' veztetet en ud'zerent va
 ly eletemmet hatarat. **E**s mi:
 kepen te mondad. **E**l vegez tetet /
 mel' példája a munkákat es
 keszessegeket, imaz elvegeztetene
 meket vtel vala mi ezetom
 návalásoket felvenni. **E**nged
 ged hog' emis erdemlyem halanom /

a te edesseges Zodat, tudna illu
Joyel en regesem, en valasztottam,
mert mar meg Zezetem, a te
naualaydat elueggetem Joyel
hog en velem fel ioj en zent
angalmal, en orzagomban gy
nokodm, vigadm, es velem
lakozm, orokol oroke amen

Szent Brigida azon
konueben vy vagyon meg
kuan hog vront rustusnac
oroga kaponayit es veleyet, neg
uen neg tuuybet partat alial
A Ot ger, neg Zaj, hetuen
ot sebeket Zenuedet o testen
A Otzor Zaj ger, es hot :



A leveleknek így kellene egymásra következniök:
1. 12-46. 2. 4-11. 3. 47-54.

A természetes rendnek az utolsó bekötés alkalmával
kellott megzavarodnia, mivel az e Régirat Egerben
létekor készült másolat ($\frac{470}{\text{Quart. Flug.}}$) még semmi
fölveseléstől nem tud.

Vall. György

Az eredetileg 2-36. levél most hátra van vetve
12-46.-nak, a 37. előre került 2.-nak, a 38-45.-
ból 4-11. lett, a 46. most 3., csak az 1. és a 47-
54. van rendben. A hiba annét van, hogy az
5. ternió, mely mint a többi is 10 levélből áll, az
1. ternió 1. és 2. levele közé jutott, s hogy un-
gának az 5. terniónak is 10. levele 2.-nak
került. Két ternió, a 4. és 6. sorunka, aminek
nak hiányzik 1., 2., 9. és 10., emennek 1. és 10. levele.

Vall. György

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár

Magy. 0455.

XII. 10. in 12.



